Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 8:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Główne zaś w tym co jest mówione takiego mamy arcykapłana który usiadł po prawej stronie tronu Wielkości w niebiosach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Główną zaś myślą (naszych) wywodów (jest to), że mamy takiego Arcykapłana,\* który zasiadł po prawicy tronu Majestatu\*\* na niebiosach[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Główne zaś w mówionych, (że) takiego mamy arcykapłana, który usiadł na prawej tronu Wielkości w niebiosach,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Główne zaś w (tym) co jest mówione takiego mamy arcykapłana który usiadł po prawej stronie tronu Wielkości w niebiosach |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z naszych rozważań wynika głównie to, że mamy takiego Arcykapłana, który zajął miejsce w niebie, po prawej stronie Majestatu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *oto* podsumowanie tego, co mówimy: mamy takiego najwyższego kapłana, który zasiadł po prawicy tronu Majestatu w niebiosach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale suma tego, co się mówi, ta jest: Iż takiego mamy najwyższego kapłana, który usiadł na prawicy stolicy wielmożności na niebiesiech; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A summa tego, co się mówi, takiego mamy nawyższego kapłana, który usiadł na prawicy stolice Wielmożności na niebiesiech, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sedno zaś wywodów stanowi prawda: takiego mamy arcykapłana, który zasiadł po prawicy tronu Majestatu w niebiosach, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Główną zaś rzeczą w tym, co mówimy, jest to, że mamy takiego arcykapłana, który usiadł po prawicy tronu Majestatu w niebie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Najważniejszą zaś rzeczą w tym, co mówimy, jest to, że mamy takiego arcykapłana, który zasiadł po prawej stronie tronu Majestatu w niebiosach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak dochodzimy do sedna sprawy: mamy takiego najwyższego kapłana, który zasiadł po prawej stronie tronu Majestatu w niebie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A sednem tych słów jest to: jako arcykapłana mamy Tego, który zasiadł w niebiosach po prawicy tronu Majestatu  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Najważniejszą rzeczą w naszych dotychczasowych rozważaniach jest to, że mamy arcykapłana, który zasiadł w niebie na honorowym miejscu po prawej stronie Bożego tronu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z tego, co mówimy, najważniejsze jest to: Mamy arcykapłana, który zasiadł na prawicy Majestatu, na Jego tronie w niebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | У тому, про що я веду мову, головним є ось що: маємо такого архиєрея, який сів на небі праворуч престолу величі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś sednem tego, co jest mówione będzie to, że mamy Arcykapłana, który usiadł w niebiosach na prawicy tronu Majestatu; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W tym tkwi istota tego wszystkiego, o czym mówimy: mamy naprawdę takiego właśnie kohena gadola, jak opisaliśmy. I naprawdę zasiada On po prawicy Ha-G'dula w niebie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto główna myśl omawianych spraw: Właśnie takiego mamy arcykapłana i on zasiadł po prawicy tronu Majestatu w niebiosach, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Można więc powiedzieć, że mamy najwyższego kapłana, który jest w niebie i zasiada po prawej stronie Boga. |

1. 1) <x>650 2:17</x>; <x>650 3:1</x>; <x>650 4:14</x>; <x>650 6:20</x>; <x>650 7:26</x>; <x>650 9:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 110:1</x>; <x>470 22:44</x>; <x>480 16:19</x>; <x>510 2:34</x>; <x>560 1:20</x>; <x>580 3:1</x>; <x>650 1:3</x>; <x>650 10:12</x>; <x>650 12:2</x> [↑](#footnote-ref-3)